

**Du 16 au 23  
février 2013**



14<sup>ème</sup> édition

# **REGARDS**

**sur le cinéma  
espagnol et  
latino-américain**



**Cinéma Le Navire Valence**

## EDITO



Du 16 au 23 février, les Regards donneront une nouvelle fois à Valence des couleurs, des sonorités et des saveurs hispaniques... Tous les ingrédients qui font la réussite de ce rendez-vous depuis 14 ans! Ouverture vers d'autres mondes et d'autres imaginaires, l'édition 2013 sera une nouvelle une fois riche en émotions et découvertes, pour le plus grand plaisir des cinéphiles.

Saluons pour l'occasion nos fidèles partenaires qui s'engagent à nos côtés pour vous offrir un festival de qualité. Et accueillons l'association Chisp@, fraîchement créée, qui continuera à porter haut le flambeau de la culture hispanique et à vous proposer des Regards toujours plus ambitieux et passionnants. Enfin remercions notre public, fidèle, soutien indispensable qui nous pousse à poursuivre ce rêve éveillé.

L'édition 2013 en chiffres, ce sont plus de 30 films en version originale sous-titrée, pas moins de 6 avant-premières, 9 longs-métrages espagnols, 21 latino-américains, 4 documentaires, 5 films à destination des scolaires, 2 films d'animation, 2 réalisateurs présents, 5 rencontres/débats, une exposition, 3 concerts, un ciné-goûter, et bien sûr la soirée ciné-tapas que vous attendez tous !

Cette année, la famille sera au coeur des thématiques proposées, comme si dans la tourmente que traverse l'Espagne, le noyau familial restait l'ultime refuge. De l'enfance, l'adolescence à la vieillesse, il sera question de mémoire, de quête, d'absence, de traumatisme, de solidarité. Elle sera également omniprésente dans la programmation venue d'Amérique Latine, mais avec souvent pour fond les dictatures militaires, les conflits armés ou tout simplement la survie au quotidien.

Comme chaque année, le festival prendra des airs de fête, rythmé par de nombreux événements qui vous permettront de faire le plein de culture ibérique et latino-américaine. Un beau programme à l'affiche, pour et avec vous !

## Ciné-rencontre

### Soirée d'ouverture

Samedi 16 février, 20h

#### Iceberg

Suivi d'une rencontre avec le réalisateur Gabriel Velázquez et le monteur du film, Manuel García.

Dimanche 17 février, 16h

#### Ne pas s'avouer vaincu

Suivi d'une rencontre avec le réalisateur Henri Belin.

Mardi 19 février, 20h

#### No

Suivi d'une rencontre avec Franck Gaudichaud, Maître de conférences en études hispano-américaines à l'Université de Grenoble 3, collaborateur du Monde diplomatique, co-président de l'Association «France Amérique Latine», spécialiste du Chili.

Soirée proposée en partenariat avec l'association «Les Amis du Monde diplomatique».

Mercredi 20 février, 20h

#### Infancia clandestina

Suivi d'une rencontre avec Alice Verstraeten, anthropologue, spécialiste des droits humains et de l'impunité, réalisatrice d'un documentaire sur la mémoire de la dictature militaire en Argentine.

Jeudi 21 février, 20h

#### Violeta

Suivi d'une rencontre avec Thierry Muller, enseignant d'espagnol à Privas, passionné et grand connaisseur de la vie et l'oeuvre de Violeta Parra.



## En avant-première

**Infancia clandestina**, 20 février à 20h

**No**, 19 février à 20h

**Post Tenebras Lux**, 18 février à 20h

**3**, 23 février à 19h30

**El premio**, 23 février à 22h15

**L'artiste et son modèle**, 17 février à 14h

Séance proposée en partenariat avec la Ville de Valence dans le cadre de «Valence fête l'amour»

## Ciné-goûter

Samedi 23 février, 15h

#### Selkirk, le véritable Robinson Crusoé

Séance suivie d'un goûter proposé par le Centre Culturel Hispanique.

## Ciné-musique

Vendredi 22 février,

Prélude à 18h : représentation du groupe flamenco du Centre Culturel Hispanique devant le cinéma.

19h15 : **Morente, Flamenco y Picasso**

Suivi d'un concert de flamenco/sévillanes du groupe Luna del Sol au bar "Los Amigos, bodega-bodega" (Avenue Pierre Sémard)

## Ciné-tapas

### Soirée de clôture

Samedi 23 février, 19h30

Deux films et un entracte tapas-sangria

Premier film :

#### **3** Elefante Blanco

Second film :

#### **El premio** Blancanieves Último Elvis



### Iceberg

De Gabriel Velázquez - 1h24 - 2011 - Espagne - VOST - Drame  
Avec Carolina Morochó, Jesús Nieto, Víctor García, Juanma Sevillano  
La partie la plus importante d'un iceberg est celle qui ne se voit pas. C'est le monde de l'adolescence d'où ne dépasse qu'une petite partie de l'univers qui se cache derrière. Quatre jeunes de 12 à 18 ans, Mauri, Rebeca, Jota et Simon, vont l'affronter pour la première fois. Des adolescents dont les parents sont « absents » et qui traversent un moment critique : plus tout à fait des enfants, mais pas encore des adultes.

Soirée d'ouverture en présence du réalisateur, Gabriel Velázquez, et du monteur du film, Manuel García, samedi 16 février à 20h.



### Un Jour de Chance (La Chispa de la vida)

D'Álex de la Iglesia - 1h35 - 2012 - Espagne - VOST - Comédie dramatique  
Avec José Mota, Salma Hayek, Blanca Portillo

Ancien publicitaire à succès désormais sans emploi, Roberto ne supporte plus d'être au chômage. Désespéré, il veut faire une surprise à sa femme en l'invitant dans l'hôtel qui fut le théâtre de leur lune de miel. Mais l'établissement a laissé place à un musée, sur le point d'être inauguré en présence de nombreux journalistes. Au cours de sa visite, Roberto fait une grave chute. En quelques minutes il devient l'attraction numéro 1 des médias présents et comprend que cet accident pourrait finalement lui être très profitable...



### Rêve et silence (Sueño y silencio)

De Jaime Rosales - 2h - 2012 - Espagne - VOST - Drame  
Avec Yolanda Galocha, Oriol Roselló, Jaume Terradas  
Oriol et Yolanda vivent à Paris avec leurs deux filles. Il est architecte, elle est professeuse de lycée. Au cours de vacances dans le delta de l'Èbre, au sud de la Catalogne, un accident bouleverse leur existence.



### Blancanieves

De Pablo Berger - 1h44 - 2012 - Espagne - VOST - Drame  
Avec Maribel Verdú, Daniel Giménez Cacho, Ángela Molina  
Andalousie, années 20. La petite Carmen, orpheline de mère, est élevée par sa grand-mère. A la mort de celle-ci, elle part vivre chez son père, un ancien torero devenu tétraplégique suite à une corrida. Ce dernier s'est remarié avec une femme acariâtre qui fera subir toutes les humiliations à Carmencita. Devenue une belle jeune fille, Carmen va prendre la fuite et faire une rencontre insolite : une troupe ambulante de nains toreros qui va l'adopter et lui donner le surnom de «Blancanieves». Le conte de Grimm revu selon la tradition espagnole !

### Insensibles

De Juan Carlos Medina - 1h45 - 2012 - Espagne - VOST - Epouvante/Fantastique  
(Interdit aux moins de 16 ans)

Avec Alex Brendemühl, Tomás Lemaquis, Irene Montala  
A la veille de la Guerre Civile espagnole, un groupe d'enfants insensibles à la douleur est interné dans un hôpital au cœur des Pyrénées. De nos jours, David Martel, brillant neurochirurgien, doit retrouver ses parents biologiques pour procéder à une greffe indispensable à sa survie. Dans cette quête vitale, il va ranimer les fantômes de son pays et se confronter au funeste destin des enfants insensibles.

## Morente, Flamenco y Picasso

D'Emilio Ruiz Barrachina - 1h27 - 2012 - Espagne - VOST - Documentaire/Musical

Avec Enrique Morente, Estrella Morente, Soleà Morente  
Le film suit Enrique Morente, l'une des grandes voix du flamenco, dans ses dernières apparitions publiques. A son impressionnant répertoire traditionnel, il ajoute ses mises en musique des trop peu connus poèmes de Pablo Picasso. Les Bains Arabes de Grenade, Buitrago de Lozoya et le Liceo de Barcelone sont autant d'endroits chargés d'histoire où sont enregistrés ses concerts inoubliables. Morente y chante pour la dernière fois avec ses deux filles. La mort du chanteur très peu de temps après le tournage fait de ce film son testament musical.

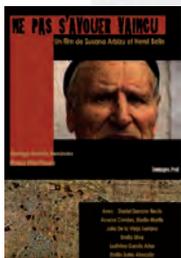


## La Tête en l'air (Arrugas)

D'Ignacio Ferreras - 1h29 - 2013 - Espagne - VOST - Animation/Drame

Avec Tacho González, Mabel Rivera  
Après une vie bien remplie, la mémoire d'Emilio lui joue des tours. La maison de retraite devient alors une évidence. Il y rencontre Miguel avec qui il se lie d'amitié. A ses côtés, Emilio découvre un nouvel univers. Ses nouveaux amis sont pleins de fantaisie, ont des souvenirs aussi riches que variés, mais ont aussi leurs petites défaillances dues aux effets du temps. Alors que les premiers signes de la maladie d'Alzheimer apparaissent chez Emilio, Miguel et ses amis vont se mobiliser pour éviter son transfert à l'étage des «causes perdues», le dernier étage si redouté de la maison de retraite. Leurs stratagèmes vont rythmer leurs journées et apporter humour et tendresse à leur quotidien.

## DE LA FRANCE A L'ESPAGNE



## Ne pas s'avouer vaincu (No darse por vencido) **Avant-première**

De Henri Belin et Susana Arbizu - 1h30 - 2011 - France - VOST - Documentaire  
Avec Daniel Serrano, Emilio Silva, Acacia Condes, Emilio Sales Almazán, Ludivina García Arias, Eladio Martín

Exilé républicain à Bobigny, Daniel Serrano, aujourd'hui âgé de 91 ans, se bat depuis son pavillon de banlieue pour réhabiliter la mémoire de son frère Eudaldo, maire adjoint du Front Populaire, fusillé en 1941 à l'issue de la Guerre Civile. Entre l'Espagne de 1936 et celle d'aujourd'hui se dessine un univers mental fait de juxtapositions et de glissements. Las d'essuyer les refus, exaspéré par la passivité des autorités espagnoles, Daniel décide finalement d'agir seul. Sa lutte est le combat d'un homme au seuil de la mort qui, malgré la crise idéologique du moment, les pactes de silence et d'oubli qui caractérisent l'Espagne contemporaine, a décidé de ne pas s'avouer vaincu.

**Séance unique en présence d'un des réalisateurs, Henri Belin, dimanche 17 février à 16h.**

## L'Artiste et son modèle

## **Avant-première**

De Fernando Trueba - 1h45 - 2013 - France/Espagne - VOST - Drame  
Avec Jean Rochefort, Claudia Cardinale, Aida Folch

Inspiré d'une histoire vraie. Été 1943, dans la France occupée, non loin de la frontière espagnole. Marc Cros, célèbre sculpteur, vit une retraite paisible avec sa femme. Fatigué de la vie et de la folie des hommes, il est à la recherche d'une inspiration nouvelle. Mais rien ne semble le sortir de la monotonie ambiante. En hébergeant une jeune espagnole échappée d'un camp de réfugiés, le vieil artiste découvre une nouvelle muse et retrouve le goût du travail. Il démarre alors la sculpture de sa dernière œuvre....

**Dimanche 17 février à 14h, séance proposée en partenariat avec la Ville de Valence dans le cadre de «Valence fête l'amour».**



## Elefante Blanco

De Pablo Trapero - 2h - 2013 - Argentine - VOST - Drame

Avec Ricardo Darín, Jérémie Renier, Martina Gusman

Le «bidonville de la Vierge» dans la banlieue de Buenos Aires. Julián et Nicolás, deux prêtres et amis de longue date, oeuvrent pour aider la population. Julián se sert de ses relations politiques pour superviser la construction d'un hôpital. Nicolás le rejoint après l'échec d'un projet qu'il menait dans la jungle, où des forces paramilitaires ont assassiné les habitants. Profondément choqué, il trouve un peu de réconfort auprès de Luciana, une jeune assistante sociale. Alors que la foi de Nicolás s'ébranle, les tensions et la violence entre les cartels dans le bidonville augmentent. Quand le ministère ordonne l'arrêt des travaux pour l'hôpital, c'est l'étincelle qui met le feu aux poudres.



## Infancia clandestina

De Benjamín Avila - 1h52 - 2012 - Argentine - VOST - Drame

Avec Ernesto Alterio, Natalia Oreiro, César Troncoso

Argentine 1979. Juan, 12 ans, et sa famille reviennent à Buenos Aires sous une fausse identité après des années d'exil. Les parents de Juan et son oncle Beto sont membres de l'organisation Montoneros, en lutte contre la junte militaire au pouvoir qui les traque sans relâche. Pour tous ses amis à l'école et pour María dont il est amoureux, Juan se prénomme Ernesto. Il ne doit pas l'oublier : le moindre écart peut être fatal à toute sa famille. C'est une histoire de militantisme et d'amour. L'histoire d'une enfance clandestine.

Mercredi 20 février 20h, séance suivie d'une rencontre avec Alice Verstraeten, anthropologue, spécialiste de l'Argentine.

**Avant-première**



## El premio

De Paula Markovitch - 1h55 - 2010 - Argentine - VOST - Drame

Avec Paula Galinelli Hertzog, Sharon Herrera, Laura Agorreca

Dans l'Argentine des années 70, Ceci, petite fille de 7 ans, partage avec sa mère un lourd secret mais n'est pas encore en âge de le comprendre. Retranchée avec cette dernière dans une maison au bord de l'océan, la fillette se met inconsciemment en danger le jour où l'armée demande aux élèves de son école de rédiger une lettre à la gloire des militaires...

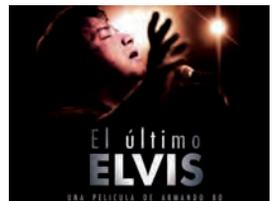
**Avant-première**

## Último Elvis

D'Armando Bo - 1h32 - 2012 - Argentine - VOST - Drame

Avec John McInerney, Griselda Siciliani

A Buenos Aires, Carlos Gutiérrez est ouvrier le jour et sosie d'Elvis Presley la nuit. Plus qu'une passion, Elvis est pour lui un mode de vie. Mais voilà que lorsque sa fille a besoin de lui, il va lui falloir endosser un nouveau rôle, celui de père... Un hommage au King of Rock'n'roll bien plus puissant qu'un simple biopic.



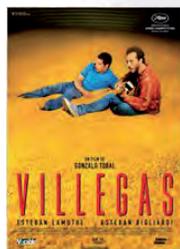


### **Jours de pêche en Patagonie (Días de pesca)**

De Carlos Sorín - 1h18 - 2012 - Argentine - VOST - Drame  
Avec Alejandro Awada, Victoria Almeida, Oscar Ayala  
Marco arrive dans la petite ville de Puerto Deseado pour s'initier à la pêche au requin. Ce nouvel hobby n'est pas l'unique raison de son séjour en Patagonie. Puerto Deseado est aussi la dernière adresse connue de sa fille qu'il n'a pas vue depuis longtemps...

### **El Estudiante**

De Santiago Mitre - 1h50 - 2012 - Argentine - VOST - Drame  
Avec Esteban Lamothe, Romina Paula, Ricardo Félix  
Roque, jeune provincial, commence des études à l'Université de Buenos Aires. Peu motivé, il passe son temps à séduire les filles et errer dans la fac. C'est en tombant amoureux de Paula, une jeune enseignante engagée, qu'il va rencontrer le militantisme et devenir proche du syndicat étudiant. Avec Alberto, ancien politique, il va apprendre les codes et devenir un leader pour enfin trouver sa voie.



### **Villegas**

De Gonzalo Tobal - 1h36 - 2012 - Argentine - VOST - Drame  
Avec Esteban Lamothe, Esteban Bigliardi, Mauricio Minetti  
Esteban et Pipa, deux cousins autrefois inséparables, se rendent ensemble à l'enterrement de leur grand-père à Villegas, le village où ils ont passé leur enfance. Les deux trentenaires affrontent pour la dernière fois leur passé et vont devoir apprendre à grandir, entre tensions et complexité.

### **El chino (Reprise - sélection scolaire)**

De Sebastián Borensztein - 1h40 - 2011 - Argentine - VOST - Comédie dramatique  
Avec Ricardo Darín, Ignacio Huang, Muriel Santa Ana, Javier Pinto  
L'histoire insolite d'un Argentin et d'un Chinois unis par une vache tombée du ciel! Un débarque mystérieusement en Argentine. Perdu et ne parlant pas un mot d'espagnol, il «tombe» littéralement sur Roberto, quinquagénaire maniaque et célibataire grincheux, qui le recueille malgré lui. Ce grain de sable dans la vie très réglée de Roberto va peu à peu le conduire, de situations absurdes en drôles de coïncidences, à changer imperceptiblement...

### **Dans ses yeux (el secreto de sus ojos) (Reprise - sélection scolaire)**

De Juan José Campanella - 2h09 - 2010 - Argentine - VOST - Drame  
Avec Ricardo Darín, Soledad Villamil, Pablo Rago  
1974, Buenos Aires. Benjamin Esposito enquête sur le meurtre violent d'une jeune femme. 25 ans plus tard, il décide d'écrire un roman basé sur cette affaire «classée» dont il a été témoin et protagoniste. Ce travail d'écriture le ramène à ce meurtre qui l'obsède depuis tant d'années, mais aussi à l'amour qu'il portait alors à sa collègue de travail. Benjamin replonge ainsi dans cette période sombre de l'Argentine où l'ambiance était étouffante et les apparences trompeuses...

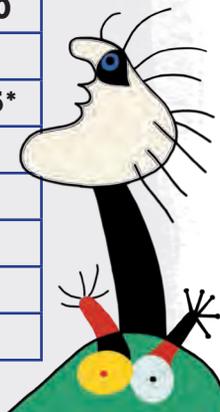


<b>LES FILMS</b>	<b>Samedi 16 février</b>	<b>Dimanche 17 février</b>	<b>Lundi 18 Février</b>
Infancia clandestina			
El premio			
No			
Post Tenebras Lux			20h
Violeta			
Iceberg	20h		
L'artiste et son modèle		14h	
Ne pas s'avouer vaincu		16h	
3			
Blancanieves	17h15	17h	13h30
El Estudiante	15h30		20h30
Elefante blanco			
Ici et là-bas	21h15	16h30	14h
Insensibles	19h10		
Jours de pêche en Patagonie		15h30	19h30
Jour de chance	14h	20h30	18h
La Tête en l'air	13h45	19h15	
La Demora			
La Réverbération	18h15	18h45	
Lucanamarca	19h45		
Morente, Flamenco y Picasso			14h
Operación E	16h	14h	16h
Rêve et silence	15h15	21h	15h30
Selkirk	13h45	14h	
Sept jours à la Havane			21h
Último Elvis	17h35	21h	
Villegas	21h10	19h	15h30
Dans ses yeux			17h30
El chino			
La Zona			16h
Même la pluie			17h45

Mardi 19 février	Mercredi 20 février	Judi 21 février	Vendredi 22 février	Samedi 23 février
	20h			
				22h15*
20h				
		20h		
				19h30*
			17h30	22h15*
15h15	15h30		13h45	
	13h45/ 21h	15h15/17h15	13h30/17H	19h30*
	17h45	14h	21h	17h
17h30				18h35
19h30	17h10		16h	13h45
18h15	18h15		19h05	17h30
13h30	13h45	18h15	17h30	15h15
	15h30/ 21h	14h	19h30	20h30
16h35			15h30	
15h15		14h		14h
		16h15	19h15	13h30
20h15	16h		21h	15h30
21h		20h15		16h35
	14h			15h10
13h	18h35	15h45	13h30	
17h30		20h15	15h45	22h15*
		18h15	21h05	
13h				



\* Tarif unique : «soirée tapas»



### Violeta (Violeta se fue a los cielos)

D'Andrés Wood - 1h50 - 2012 - Chili - VOST - Biopic  
Avec Francisca Gavilán, Thomas Durand, Christian Quevedo  
Le destin de Violeta Parra, chanteuse, poète et peintre, véritable icône de la culture chilienne. De son enfance aux côtés d'un père alcoolique, en passant par son apprentissage de la guitare, son rapport brutal et déterminé à la maternité et au monde, ses engagements esthétiques et politiques, jusqu'à sa fin tragique. Rythmé par ses chants poignants et minéraux, tout droit sortis des entrailles de la terre chilienne, et construit avec une grande liberté, le portrait de cette artiste tourmentée et passionnée est porté avec une grâce magnétique par Francisca Gavilán.

Jeudi 21 février, 20h, suivi d'une rencontre avec Thierry Muller, enseignant d'espagnol à Privas, passionné et grand connaisseur de la vie et l'oeuvre de Violeta Parra.



### No

De Pablo Larraín - 1h55 - 2013 - Chili - VOST - Drame historique  
Avec Gael García Bernal, Alfredo Castro, Antonia Zegers  
Chili, 1988. Lorsque le dictateur Augusto Pinochet, face à la pression internationale, consent à organiser un référendum sur sa présidence, les dirigeants de l'opposition persuadent un jeune et brillant publicitaire, René Saavedra, de concevoir leur campagne. Avec peu de moyens mais des méthodes innovantes, Saavedra et son équipe construisent un plan audacieux pour libérer le pays de l'oppression, malgré la surveillance constante des hommes de Pinochet.

Mardi 19 février 20h, suivi d'une rencontre avec Franck Gaudi-chaud, Maître de conférences en études hispano-américaines, co-laborateur du Monde diplomatique, co-président de l'Association «France Amérique Latine».

### Avant-première

### La Réverbération (La banda que buscó el sonido debajo)

De James June Schneider et Benjamin Echazarreta - 1h25 - 2012 - Chili - VOST - Documentaire  
Avec Sebastián Arce, Caroline Chaspoul, Memo Dumay  
Cinq musiciens franco-chiliens du groupe électro-rock Pánico partent pour une quête initiatique au travers des contrées désertiques au fort passé historique du Chili.

### Operación E

De Miguel Courtois - 1h49 - 2012 - Colombie/Espagne - VOST - Drame  
Avec Luis Tosar, Martina García, Gilberto Ramírez  
Colombie, décembre 2007 : le monde entier attend la libération de deux otages des FARC, Clara Rojas et son fils Emmanuel né en captivité. Or quelques années plus tôt, le bébé avait été confié de force par la guérilla à un pauvre paysan, José Crisanto. Le film raconte l'incroyable et bouleversante histoire de cet homme et de sa famille dont la vie va se transformer en tragique périples.



**Post Tenebras Lux**

De Carlos Reygadas - 2h - 2012 - Mexique - VOST - Drame  
Avec Adolfo Jiménez Castro, Natalia Acevedo, Willebaldo Torres, Rut Reygadas

Juan et sa famille ont quitté leur ville de Mexico pour s'installer à la campagne où ils profitent et souffrent d'un lieu qui voit la vie différemment. Ces deux mondes coexistent pourtant, sans savoir s'ils se complètent réellement ou si chacun lutte pour la disparition de l'autre.

**La Demora**

De Rodrigo Plà - 1h24 - 2012 - Mexique - VOST - Drame  
Avec Roxana Blanco, Carlos Vallarino

Dans son petit appartement, María s'occupe seule de ses trois jeunes enfants et de son père Agustín qui perd peu à peu la mémoire. Elle est dépassée, d'autant plus qu'elle travaille chez elle pour une entreprise textile contre une rétribution médiocre. Le jour où l'on refuse à Agustín son entrée en maison de retraite, María sombre...

**Ici et là-bas (Aquí y allá)**

D'Antonio Méndez Esparza - 1h50 - 2013 - Mexique - VOST - Drame  
Avec Teresa Ramírez Aguirre, Pedro De los Santos Juárez, Lorena Pantaleón Vázquez  
Après avoir travaillé aux États-Unis, Pedro revient dans son petit village des montagnes du Guerrero, au Mexique. Il y retrouve sa femme et ses filles. Avec ses économies accumulées, il aspire enfin à mener une vie meilleure avec les siens, et même à réaliser son rêve : former un petit groupe de musique, les Copa Kings. Mais les opportunités de travail sont rares et la frontière entre ici et là-bas ne cesse d'occuper l'esprit et le quotidien de Pedro et de ceux qui l'entourent.

**Después de Lucía** (Reprise - sélection scolaire)

De Michel Franco - 1h43 - 2012 - Mexique - VOST - Drame (Interdit aux moins de 12 ans)

Avec Tessa la, Hernán Mendoza, Gonzalo Vega Sisto

Lucía est morte dans un accident de voiture il y a six mois. Depuis, son mari Roberto et sa fille Alejandra tentent de surmonter ce deuil. Afin de prendre un nouveau départ, Roberto décide de s'installer à Mexico. Alejandra se retrouve, nouvelle, dans une classe. Elle est rapidement la cible d'envie et de jalousie de la part de ses camarades.

**La Zona** (Reprise - sélection scolaire)

De Rodrigo Plà - 1h38 - 2008 - Mexique - VOST - Drame

Avec Daniel Giménez Cacho, Maribel Verdú, Carlos Bardem

Mexico. Trois adolescents des quartiers pauvres pénètrent dans l'enceinte de La Zona, une cité résidentielle aisée, entourée de murs et protégée par un service de sécurité privé. Ils s'introduisent dans l'une des maisons, mais le cambriolage tourne mal. Plutôt que de prévenir les autorités, les résidents décident de se faire justice eux-mêmes. Une chasse à l'homme sans pitié commence...

**Même la pluie (también la lluvia)** (Reprise - sélection scolaire)

D'Iciar Bollain - 1h43 - 2011 - Mexique/Espagne - VOST - Drame historique

Avec Gael García Bernal, Luis Tosar, Carlos Aduviri

Sebastián, jeune réalisateur passionné, et son producteur arrivent dans le décor somptueux des montagnes boliviennes pour entamer le tournage d'un film. Les budgets de production sont serrés et le producteur se félicite de pouvoir employer des figurants locaux à moindre coût. Mais le tournage est bientôt interrompu par la révolte menée par l'un des principaux figurants contre le pouvoir en place, qui souhaite privatiser l'accès à l'eau courante. Costa et Sebastián se trouvent emportés malgré eux dans cette lutte pour la survie d'un peuple démuné.



## SEQUENCE URUGUAY

3

De Pablo Stoll Ward - 1h55 - 2012 - Uruguay - VOST - Comédie dramatique  
Avec Néstor Guzzini, Matías Ganz, Carolina Centurión  
Rodolfo vit une existence vide et froide auprès de sa deuxième épouse. Tandis que sa première femme Graciela et leur fille adolescente Ana traversent des moments décisifs de leur vie, Rodolfo va discrètement tenter de retrouver la place qu'il avait auprès d'elles avant de les abandonner dix ans plus tôt. 3 est une comédie centrée sur trois personnages condamnés au même et absurde destin : être une famille.



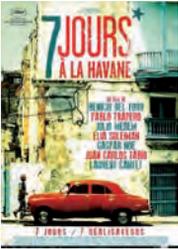
### Selkirk, le véritable Robinsón Crusóé

De Walter Tournier - 1h15 - 2013 - Uruguay - VF - Animation (jeune public)

Selkirk, un jeune corsaire indiscipliné, navigue sur les mers du Sud à la recherche de trésors. A bord du navire « L'Espérance » commandé par le Capitaine Bullock, Selkirk se met un jour l'équipage à dos. Le jeune pirate se retrouve alors abandonné sur une île déserte. Il découvre la vie en pleine nature et apprend à se débrouiller pour devenir un véritable Robinsón Crusóé.



## SEQUENCE CUBA



### Sept jours à la Havane (Siete días en la Habana)

De Benicio del Toro, Pablo Trapero, Juan Carlos Tabío, Laurent Cantet, Gaspar Noé, Elia Suleiman, Julio Medem - 2h05 - 2011 - Cuba - VOST - Drame

Avec Daniel Brühl, Emir Kusturica, Elia Suleiman, Mirta Ibarra, Jorge Perugorria  
7 jours de la semaine, 7 réalisateurs, 7 courts-métrages tournés à La Havane qui font résonner l'âme de la ville au fil des quartiers, des ambiances, des générations et des cultures. Un véritable portrait contemporain de la mythique capitale cubaine.

## SEQUENCE PEROU

### Lucanamarca

De Carlos Cárdenas et Héctor Gálvez - 1h09 - 2008 - Pérou - VOST - Documentaire

Santiago de Lucanamarca, une communauté paysanne reculée des Andes péruviennes, est secouée par la présence de la Commission de la Vérité et de Réconciliation qui vient ouvrir les tombes des 69 morts du massacre du 3 avril 1983 par le Sentier Lumineux. 20 ans plus tard, surgit la possibilité de guérir les vieilles blessures mais la méfiance court les rues du village. «Ne sommes-nous pas tous Péruviens ?» se demande l'une des personnes touchées. L'histoire de Lucanamarca nous montre à quel point la justice peut s'avérer dédaigneuse.





**RAÚL PAZ**

**Au Train-Théâtre  
Portes-Lès-Valence**

Le jeudi 14 février 2013, à 20h30

Mélodies séduisantes et colorées, cuivres charnus, parfum de soul music très actuel, voix de charmeur latino...Raúl Paz rend hommage à la pop cubaine des années 60 et 70, si peu connue à l'étranger, et c'est du pur bonheur. Sans complexe, il bouscule la tradition musicale de la Havane pour la faire entrer dans un XXIème à la palette harmonique bariolée.

Une chose est certaine, le Train offrira ce soir-là un écrin de fête à cette musique et à l'audace lumineuse de Raúl Paz.



**LATIN GENETICS  
PROHIBIDO BAILAR**

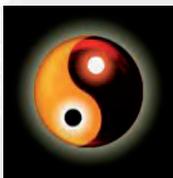
**Les jeudis de l'Orangerie**  
Domaine du Château, Montéleger

Jeudi 28 février 2013, à 20h30

Vivant, populaire, d'une grande exigence musicale, LATIN GENETICS est un projet où se rencontrent modernité et tradition, jazz actuel et musique populaire des Caraïbes, improvisation et *son cubano* ! Eminence vocale du Paris-Latino, guitariste, danseur, El Tano chante la *tradición*, les amours, les quartiers et les jours de la Havane, de México ou de Buenos Aires. Quelle énergie ! Concert ou bal ? Allez savoir. C'est dansant. Spontanément dansant. Ceux qui ne dansent pas en ont pour leurs oreilles.

Une collation est possible  
dès 19h30  
(sur réservation de préférence)

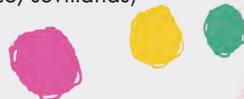
contactorangerie@orange.fr  
www.l'Orangerie.fr



**LUNA DEL SOL**

Vendredi 22 février 2013, à partir de 21h

Traditionnelle soirée musicale et dansante au bar «Los Amigos, bodega-bodega», avec le groupe de flamenco/sévilanas, Luna del Sol.





Contact : Galerie l'Oeil Soleil  
Cliousclat  
oeilsoleil@orange.fr

## EXPOSITION

### FRANCISCO SEPÚLVEDA

Vernissage  
Samedi 16 février à 18h  
au cinéma le Navire

Peintre, graveur, sculpteur né en 1977 à Santiago du Chili. Il commence à montrer ses travaux dès 1995 dans son pays d'origine, puis dans le monde entier. En 2004 il s'installe à Lyon et expose régulièrement dans des galeries et biennales d'art partout en France.

Les œuvres de Francisco Sepúlveda témoignent d'un univers très personnel, où se mêlent la fantasmagorie de l'Amérique du Sud et son propre imaginaire foisonnant.

Des masques de procession, impressionnants, dramatiques, au « Conseiller du Roy », plein de gaîté et d'humour, Francisco exprime les deux aspects de cet art sud-américain fait de drames et de joies, où tous les sentiments des hommes sont présents mais jamais définitifs, où tout peut toujours se transformer.

## MISE EN BOUCHE

Samedi 16 février 2013, à partir de 11h

### Apéro Tapas

au restaurant **Le Mot à la bouche**  
19, côte des Chapeliers, Valence  
Tel: 04 75 44 39 15

**LE MOT**  
à la bouche  
**RESTO**

**Petites pauses entre les séances  
ou pour prolonger les soirées ...**

Le bar **Oasis Rock Café**  
vous offre un verre de sangria  
sur présentation de votre ticket de cinéma  
91 Avenue Sadi Carnot  
(en face du cinéma)



## FLASH - BACK La sélection scolaire

Une sélection de films parmi les plus appréciés des années précédentes est destinée au public scolaire. Les enseignants ont la possibilité de réserver des séances en matinée au tarif de 4€.

Tél : 04 75 40 79 20

### El chino

De Sebastián Borensztein, Argentine  
Coup de coeur du public 2012

### Même la pluie

D'Iciar Bolaín, Mexique/Espagne  
Coup de coeur du public 2011

### Dans ses yeux

De Juan José Campanella, Argentine  
Coup de coeur du public 2010

### La Zona

De Rodrigo Plà, Mexique

### Después de Lucía

De Michel Franco, Mexique

Le festival est sélectionné dans le cadre du dispositif régional «Lycéens et apprentis au cinéma».

Chaque film dispose de cahiers pédagogiques destinés à accompagner leur exploitation en classe.

## COUP DE COEUR DU PUBLIC

Comme chaque année, les spectateurs pourront déposer leur bulletin pour élire le film «coup de coeur du public».

# Progresser en espagnol

en vivant vos passions en V.O.



#### AUTHENTIQUE

Des articles issus des plus grands journaux

Tous les articles de Vocabulaire ont issus des plus grands titres de la presse hispanophone et reproduits dans leur intégralité.

#### UTILE

L'introduction et le lexique en français

Chaque article est précédé d'une introduction en français, et accompagné d'un lexique contenant tous les mots difficiles. Pas besoin de consulter un dictionnaire ! Lire en V.O. est un réel plaisir !

#### PASSIONNANT

Un vrai magazine d'actualité... une vraie découverte des cultures

Société, culture, vie quotidienne... découvrez l'actualité telle que la vivent les Espagnols. Apprenez à mieux les connaître et à mieux les comprendre.

**Offre exceptionnelle d'abonnement : près de 35 % de réduction**  
à renvoyer avec votre règlement à Vocabulaire • service abonnements • 0111 • 530361 Avenues sur Holske context

**Oui**, je souhaite profiter de votre offre exceptionnelle :  
je m'abonne à Vocabulaire (1 an - 23 n°) pour seulement 43 € au lieu de 64,40 €\*

Je joins mon règlement

Par chèque à l'ordre de Vocabulaire

Par CB N° \_\_\_\_\_ Expire le : \_\_\_\_\_

Cryptogramme visuel [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

(3 derniers chiffres du numéro figurant au dos de la carte dans le panneau de signature)

Je souhaite recevoir l'édition

Anglaise  All English  Allemande  Espagnole

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....  
.....

Code postal : ..... Ville : .....

E.mail : .....

Conformément à la loi Informatique et Libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux données vous concernant.

Affranchissements pour Europe et DOM-TOM : + 18 € • Autres par avion : + 32 € \* prix de vente au numéro

CINES

## ORGANISATION

Le Navire  
L'association CHISP@  
(C. Guignot, D. Léger, A. Madies)  
et des étudiants de l'IUT de Valence

## Programmation

Marie Bossan et Cyril Désiré

## Graphisme

Anne Poupard

## Renseignements

04 75 40 79 20  
www.lenavire.fr  
valence@lenavire.fr

## Copyright

Bac Films - Le Pacte - Wild Bunch - Epicentre  
Pyramide Films - JML Distribution - Rezo Films Bodega  
Floris Films - Distrib Films - Eurozoom  
Memento - Ad Vitam Distribution - ASC  
EuropaCorp - Pretty Pictures - Haut et Court

## TARIFS

### Pass-cinespagnol

45€ (10 entrées, hors soirée-tapas)

**Plein tarif** : 8,50€

**Tarif réduit** : 6,50€

**Tarif scolaire** : 4€

Carte M'Ra acceptée

### Soirée tapas

2 films + tapas : 15€

1 film + tapas : 10€



Un grand merci à nos partenaires

